

Su Comparecencia en el Tribunal

*Una guía para víctimas
y testigos de un delito*



SERVICIOS PARA VICTIMAS Y TESTIGOS



Desde 1979, la unidad de Servicios para Víctimas y Testigos se ha dedicado a brindar apoyo a muchas víctimas de delitos. Esta unidad es parte de la Fiscalía y está integrada por personal capacitado para atender los problemas y preguntas que puedan tener dichas víctimas. Hemos extendido nuestros servicios a la comunidad Hispánica, pues sabemos que es parte muy importante de nuestra población. Nuestra meta es tratar a todas las víctimas de violencia con compasión, dignidad y comprensión. Esperamos que la información en este folleto le sea útil durante el proceso judicial.

Victor S. Johnson
Fiscal General de Distrito

Comparecencia en el tribunal

Uno de los aspectos más preocupantes de comparecer en la corte por primera vez, es el temor a lo desconocido. Es por esto que la oficina de Servicios para Víctimas y Testigos ha elaborado este folleto, el cual explica los pasos a seguir en el Sistema Jurídico Criminal. Probablemente aquí encontrará respuestas a algunas de sus preguntas, y muchas más le serán contestadas cuando se presente en la corte y se reúna con el personal de la Fiscalía.

Si usted ha sido víctima de un delito, un abogado de la Fiscalía le ayudará. Usted no necesita contratar un abogado privado. El Estado de Tennessee dispone de abogados que se hacen responsables de enjuiciar a los infractores de las leyes penales de este estado. A dichos abogados se les llama Fiscales Auxiliares. Usted también conocerá a un Coordinador para Víctimas y Testigos, quien se encarga de contestar preguntas y ofrecer ayuda especialmente a las personas que hablan español.

Divisiones del Sistema Jurídico Criminal

Existen tres divisiones principales en este sistema:

1. El Tribunal de Sesiones Generales
2. El Gran Jurado
3. El Tribunal Criminal

1. El Tribunal de Sesiones Generales

- En este tribunal los casos son resueltos o enviados (transferidos) al Gran Jurado.
- El caso se transfiere al Gran Jurado después de una audiencia preliminar. En la audiencia preliminar, el juez escucha a los testigos y decide si hay suficiente evidencia para enviar el caso al Gran Jurado. El juez decide si hay probabilidad de que el delito se haya cometido en el Condado de Davidson, y si el delito fue cometido por la persona inculpada (el acusado).
- El acusado tiene derecho a decidir si se declara culpable, renunciando a la audiencia preliminar, o si el caso se envía al Gran Jurado.
- A veces el acusado se compromete a declararse culpable sin que el caso se presente ante el Gran Jurado. El acusado puede hacer esto al aceptar la acusación presentada por la Fiscalía.
- Una acusación presentada por la Fiscalía prescinde del Gran Jurado y dirige el caso directamente al Tribunal Criminal, donde el acusado se declarará culpable.

2. El Gran Jurado

- El Gran Jurado es un panel de trece ciudadanos, quienes determinan si existe suficiente evidencia para demostrar que el acusado ha cometido un delito.
- Si existen suficientes pruebas, el caso se envía al Tribunal Criminal para un juicio o una declaración de culpabilidad.
- El Gran Jurado no decide si el acusado es culpable o no culpable.
- El Gran Jurado se reúne en secreto. El acusado y su abogado defensor no comparecen.
- Si usted tiene que presentarse a testificar, se le notificará.

Su caso será examinado entre 2 y 5 meses después de su fecha de comparecencia en el Tribunal de Sesiones Generales.

3. El Tribunal Criminal

- El Tribunal Criminal es donde su caso será finalmente resuelto.
- Es probable que se realicen varias sesiones de corte, en distintas fechas, antes de que finalice el proceso.
- Estas sesiones pueden incluir la acusación formal, peticiones dirigidas al tribunal, negociaciones, o el juicio.
- La Fiscalía le avisará cuándo tiene que presentarse.

La Acusación Formal

En esta etapa se le informa al acusado en qué consiste la acusación del Gran Jurado. No es necesario que usted comparezca.

Peticiones dirigidas al Tribunal

A veces el Fiscal, o el abogado defensor, requiere que el Juez decida algún asunto jurídico o procedimiento en particular. Si usted tiene que estar presente, se le notificará.

Conferencias / Negociaciones

Se fijan algunas fechas en el tribunal para que el Fiscal y el abogado defensor discutan el caso, por si el acusado desea declararse culpable. En su mayoría, los acusados se declaran culpables de algún delito. A esto se le llama declaración de culpabilidad acordada.

- Si el acusado no acepta resolver el caso declarándose culpable, se realizará un juicio.
- Es importante que usted exprese su opinión a la Fiscalía sobre cualquier declaración de culpabilidad acordada.
- Por lo general los casos se resuelven mediante un acuerdo, o se fija una fecha para el juicio entre 6 y 12 meses a partir de la fecha de corte en el Tribunal de Sesiones Generales.

El juicio

- El Fiscal y el Coordinador para Víctimas y Testigos hablarán con usted sobre el procedimiento a seguir en el juicio, y le indicarán cuándo tiene que presentarse en el tribunal.

- La mayoría de los juicios empiezan al principio de la semana y pueden durar varios días.
- Hay cuatro veredictos posibles en un juicio: culpable, no culpable, jurado en desacuerdo o juicio nulo.

Culpable

Al acusado se le encuentra culpable del cargo y recibirá su sentencia en una fecha posterior.

No culpable

Al acusado se le encuentra no culpable del cargo y es puesto en libertad.

Jurado en desacuerdo

Esto sucede cuando los integrantes del jurado no pueden llegar a un acuerdo sobre el veredicto. Todos los miembros tienen que estar de acuerdo con el mismo veredicto. De lo contrario, se repite el juicio o se realiza una declaración de culpabilidad acordada.

Juicio nulo

Este es un juicio en el cual, por algún motivo, no se rinde un veredicto. Se puede repetir el juicio o se puede realizar una declaración de culpabilidad acordada.

¡Recuerde!

Si usted tiene un caso pendiente en la Fiscalía, por favor asegúrese de llamarnos o dejarnos un mensaje si cambia de dirección o de número telefónico. Necesitamos comunicarnos con usted en todo momento, ya que su caso es muy importante para nosotros. Llame al (615) 862-5500 y pregunte por un Coordinador para Víctimas y Testigos.

Si usted ha sido víctima o testigo de un delito y alguien lo amenaza, tome esta amenaza en serio. Si se trata de una emergencia, siempre llame primero al 911. Luego llame a su Coordinador para Víctimas y Testigos, o al detective encargado de su caso. Es un delito amenazar o intimidar a un testigo o víctima.

Compensación por daños relacionados con un delito (compensación para víctimas)

El Programa de Compensación para Víctimas ofrece ayuda económica a las víctimas de violencia, o a las personas a su cargo. Se reembolsan gastos pagados de su propio bolsillo por concepto de lesiones corporales, pérdida de ingresos o muerte.

- La solicitud debe enviarse antes de que pase un año a partir de la fecha del incidente.
- Este programa no abarca propiedad personal que haya sido robada o destruida al cometerse un delito.
- Usted debe colaborar con la Fiscalía
- Para información sobre cómo solicitar compensación para víctimas, comuníquese con la oficina de Servicios para Víctimas y Testigos al (615) 862-5500 o con la División de Reclamos al (615) 741-2734.

Derechos de las Víctimas

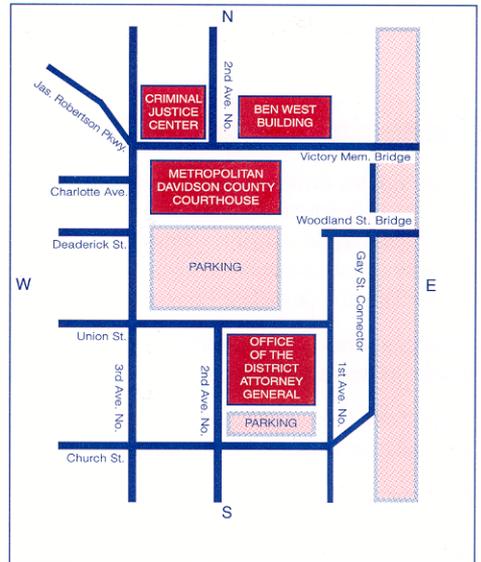
Si ha sido víctima de un crimen, usted tiene ciertos derechos constitucionales. Estos derechos le ayudarán a entender mejor lo que sucederá con su caso.

1. El derecho a conversar con el abogado acusador respecto a su caso.
2. El derecho a mantenerse libre de acoso, intimidación y abuso durante el proceso de Justicia Criminal.
3. El derecho a estar presente en todos los procedimientos en los cuales el acusado tenga derecho a estar presente.
4. El derecho a ser escuchado, cuando sea relevante, en todas las etapas críticas del proceso de Justicia Criminal según sea decidido por la Asamblea General.

5. El derecho a ser informado de todos los procedimientos, liberación, transferencia o escape del acusado o convicto.
6. El derecho a un juicio expedito y una conclusión final y pronta del caso después de la sentencia.
7. El derecho a restitución de parte del acusado.
8. El derecho a conocer sobre cada uno de estos derechos establecidos para las víctimas.

Para más información sobre sus derechos como víctima de crimen, llame a la oficina del Fiscal General de Distrito y pregunte por un Coordinador para Víctimas y Testigos: 615-862-5500.

Plano del centro de Nashville



Información que es importante guardar:

Nombre del acusado

Número de la orden de arresto

Nombre del Coordinador para víctimas y testigos

Si usted viene en carro al Tribunal Metropolitano, ubicado en la James Robertson Parkway, no se estacione al frente del edificio con las fuentes. Ese estacionamiento cobra hasta \$28.00 por día. El mejor lugar para estacionarse es el garaje ubicado detrás del edificio Ben West, en la 2da. Avenida. Este garaje cobra \$4.00 o más. Recuerde, es posible que tenga que permanecer en el tribunal gran parte del día, así que es recomendable traer dinero suficiente para comprar almuerzo o merienda.

Cómo obtener información:

Llame a Servicios para Víctimas y Testigos al (615) 862-5500. Pregunte al operador por un Coordinador para Víctimas y Testigos. Estamos aquí para:

- Informarle qué puede esperar del tribunal.
- Recomendarle otras organizaciones de servicios sociales.
- Intervenir en una crisis.
- Explicarle cómo aplicar a la compensación para víctimas.
- Ofrecerle asistencia en el tribunal.
- Proporcionar información sobre el proceso de libertad condicional.
- Formar grupos de apoyo para los niños que tengan que testificar en el tribunal.
- Coordinar transporte para las víctimas o testigos que lo necesiten



La oficina del Fiscal de Distrito no discrimina a ninguna persona por su edad, raza, sexo, color, nacionalidad o discapacidad con respecto a la admisión, acceso u operaciones de sus programas, servicios o actividades.

La siguiente persona ha sido designada para contestar sus preguntas, reclamos o inquietudes y brindar información sobre la Ley para Americanos Discapacitados:

James McDonnell
(615) 862-5500 ext. 147

OFICINA DEL FISCAL DE DISTRITO
VICTOR S. JOHNSON III
FISCAL GENERAL DE DISTRITO
WASHINGTON SQUARE, SUITE 500
222 SECOND AVENUE NORTH
NASHVILLE, TN 37201-1649

SERVICIOS PARA VÍCTIMAS Y TESTIGOS
JODY FOLK, DIRECTORA
MARÍA ELENA ARVIZU, COORDINADORA
615-862-5500 EXT. 428

WWW.NASHVILLE.ORG/DA

Este proyecto fue apoyado por la Asignación de Fondos Núm. 96WF-NX-0047, otorgada por la Oficina de Asignaciones de Fondos para el programa de Violencia Contra Mujeres, de la Oficina de Programas de Justicia, del Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Los puntos de vista vertidos en este documento son los del autor, y no necesariamente expresan una postura ni políticas oficiales del Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Esta asignación secundaria fue otorgada por la Oficina de Programas de Justicia Criminal, del estado de Tennessee.